

UPOV

TG/RUMEX(proj.7)

ORIGINAL : anglais

DATE : 2011-01-10

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES**  
GENÈVE

**PROJET**

**GRANDE OSEILLE**

Code UPOV : RUMEX\_ATS

*Rumex acetosa* L.

**PRINCIPES DIRECTEURS**

**POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN**

**DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ**

*établis par un expert d'Ukraine*

*pour examen par le*

*Comité technique à sa quarante-septième session,  
qui se tiendra à Genève du 4 au 6 avril 2011*

*Autres noms communs :\**

<i>nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Rumex acetosa</i> L.	Dock, Garden Sorrel, Sorrel, Sour Dock	Grande oseille, Oseille commune	Wiesensauerampfer, Großer Sauerampfer	Acedera común

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

**DOCUMENTS CONNEXES**

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

\* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente.]

SOMMAIRE

PAGE

1.	OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN .....	3
2.	MATERIEL REQUIS.....	3
3.	METHODE D'EXAMEN .....	3
3.1	Nombre de cycles de végétation.....	3
3.2	Lieu des essais.....	3
3.3	Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	3
3.4	Protocole d'essai .....	4
3.5	Essais supplémentaires.....	4
4.	EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE .....	4
4.1	Distinction.....	4
4.2	Uniformity.....	5
4.3	Stabilité .....	6
5.	GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE .....	6
6.	INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES .....	6
6.1	Catégories de caractères.....	6
6.2	Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	7
6.3	Types d'expression.....	8
6.4	Variétés indiquées à titre d'exemples.....	8
6.5	Légende.....	8
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	9
8.	EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES .....	14
8.1	Explications portant sur plusieurs caractères .....	14
8.2	Explications portant sur certains caractères .....	14
9.	BIBLIOGRAPHIE.....	18
10.	QUESTIONNAIRE TECHNIQUE .....	19

## 1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Rumex acetosa* L.

## 2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de semences.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

10 grammes de semences

Les semences doivent satisfaire aux conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la pureté spécifique, l'état sanitaire et la teneur en eau, indiquées par l'autorité compétente. Dans les cas où les semences doivent être maintenues en collection, la faculté germinative doit être aussi élevée que possible et indiquée par le demandeur.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

## 3. Méthode d'examen

### 3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants.

### 3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

### 3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

### 3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 60 plantes au moins, qui doivent être réparties en deux répétitions au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

### 3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

## 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

### 4.1 *Distinction*

#### 4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

#### 4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

#### 4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

#### 4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 20 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 20 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors-type.

#### 4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 'Examen de la distinction', section 4 'Observation des caractères') :

- MG : mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes
- MS : mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes
- VG : évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes
- VS : évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation : visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation : pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

## 4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 2% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 60 plantes, 3 plantes hors-type sont tolérées.

### 4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau lot de semences, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

## 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Plante : port des feuilles de la rosette (caractère 1)
- b) Feuille de la rosette : longueur du limbe (caractère 3)
- c) Plante : hauteur (caractère 10)
- d) Époque de pleine floraison (caractère 19)
- e) Panicule : couleur (caractère 21)

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

## 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

## 6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo-qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

Niveau	Note
petit	3
moyen	5
grand	7

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci-après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

Niveau	Note
très petit	1
très petit à petit	2
petit	3
petit à moyen	4
moyen	5
moyen à grand	6
grand	7
grand à très grand	8
très grand	9

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

### *6.3 Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### *6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

### *6.5 Légende*

(\*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6 (section 6.1.2)

QL : Caractère qualitatif – voir le chapitre 6 (section 6.3)

QN : Caractère quantitatif – voir le chapitre 6 (section 6.3)

PQ : Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6 (section 6.3)

MG, MS, VG, VS : – Voir le chapitre 4.1.5

(a), (b) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. VG (*) (+)</b>	<b>Plant: attitude of rosette leaves</b>	<b>Plante : port des feuilles de la rosette</b>	<b>Pflanze: Haltung der Rosettenblätter</b>	<b>Planta: porte de hojas de roseta</b>		
<b>QN (a)</b>	erect	dressé	aufrecht	erecto	Atstek	1
	semi erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Shirokolistiy	3
	horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal	Odesckiy 17	5
<b>2. VG (*) (+)</b>	<b>Rosette leaf: intensity of green color</b>	<b>Feuille de la rosette : intensité de la couleur verte</b>	<b>Rosettenblatt: Intensität der Grünfärbung</b>	<b>Hoja de roseta: intensidad del color verde</b>		
<b>QN (a)</b>	light	claire	hell	clara	Atstek	3
	medium	moyenne	mittel	media	Shirokolistiy	5
	dark	foncée	dunkel	oscura	Odesckiy 17	7
<b>3. MS/ (*) (+)</b>	<b>Rosette leaf: length of blade</b>	<b>Feuille de la rosette : longueur du limbe</b>	<b>Rosettenblatt: Länge der Blattspreite</b>	<b>Hoja de roseta: longitud del limbo</b>		
<b>QN (a)</b>	short	court	kurz	corta	Odesckiy 17	3
	medium	moyen	mittel	media	Shirokolistiy	5
	long	long	lang	larga	Atstek	7
<b>4. MS/ (*) (+)</b>	<b>Rosette leaf: width of blade</b>	<b>Feuille de la rosette : largeur du limbe</b>	<b>Rosettenblatt: Breite der Blattspreite</b>	<b>Hoja de roseta: anchura del limbo</b>		
<b>QN (a)</b>	narrow	étroit	schmal	estrecha	Odesckiy 17	3
	medium	moyen	mittel	media	Atstek	5
	broad	large	breit	ancha	Shirokolistiy	7
<b>5. VG (*) (+)</b>	<b>Rosette leaf: shape of blade (excluding basal lobes)</b>	<b>Feuille de la rosette : forme du limbe (à l'exclusion des lobes basaux)</b>	<b>Rosettenblatt: Form der Blattspreite (ohne Basallappen)</b>	<b>Hoja de roseta: forma del limbo (lóbulos basales excluidos)</b>		
<b>QN (a)</b>	narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	elíptico estrecho	Odesckiy 17	1
	medium elliptic	elliptique moyen	mittel elliptisch	elíptico medio	Atstek	2
	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptico ancho	Shirokolistiy	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>6. (*)(+)</b>	<b>VG Rosette leaf: shape of apex</b>	<b>Feuille de la rosette : forme du sommet</b>	<b>Rosettenblatt: Form der Spitze</b>	<b>Hoja de roseta: forma del ápice</b>		
<b>PQ (a)</b>	acute	aigu	spitz	agudo	Odesckiy 17	1
	obtuse	obtus	stumpf	obtuso	Atstek	2
	rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Shirokolistiy	3
<b>7. (*)(+)</b>	<b>VG Rosette leaf: shape of base</b>	<b>Feuille de la rosette : forme de la base</b>	<b>Rosettenblatt: Form der Basis</b>	<b>Hoja de roseta: forma de la base</b>		
<b>PQ (a)</b>	truncate	tronquée	gerade	truncada		1
	cordate	cordiforme	herzförmig	cordiforme	Shirokolistiy	2
	sagittate	sagittée	pfeilspitzenförmig	sagitada		3
	hastate	hastée	spießförmig	hastada	Odesckiy 17	4
	auriculate	auriculée	geöhrt	auriculada	Atstek	5
<b>8. (+)</b>	<b>MS/ VG Rosette leaf: length of petiole</b>	<b>Feuille de la rosette : longueur du pétiole</b>	<b>Rosettenblatt: Länge des Blattstiels</b>	<b>Hoja de roseta: longitud del pecíolo</b>		
<b>QN (a)</b>	short	court	kurz	corto	Odesckiy 17	3
	medium	moyen	mittel	medio	Shirokolistiy	5
	long	long	lang	largo	Atstek	7
<b>9.</b>	<b>MS/ VG Plant: number of flowering stems</b>	<b>Plante : nombre de tiges florales</b>	<b>Blütenstand: Anzahl Blütenstiele</b>	<b>Planta: número de tallos florales</b>		
<b>QN (b)</b>	few	petit	gering	escaso	Odesckiy 17	3
	medium	moyen	mittel	medio	Atstek	5
	many	grand	groß	numeroso	Shirokolistiy	7
<b>10. (*)(+)</b>	<b>MS/ VG Plant: height</b>	<b>Plante : hauteur</b>	<b>Pflanze: Höhe</b>	<b>Planta: altura</b>		
<b>QN (b)</b>	short	basse	niedrig	corta	Odesckiy 17	3
	medium	moyenne	mittel	media	Shirokolistiy	5
	tall	haute	hoch	alta	Atstek	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>11.</b>	<b>Stem: shape in cross-section</b>	<b>Tige : forme de la section transversale</b>	<b>Stengel: Form im Querschnitt</b>	<b>Tallo: forma en sección transversal</b>		
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>	<b>(b)</b> circular	ronde	kreisförmig	circular	Odesckiy 17	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Atstek	2
	oblong	oblongue	rechteckig	oblongo	Shirokolistiy	3
<b>12.</b>	<b>Stem: pubescence</b>	<b>Tige : pilosité</b>	<b>Stengel: Behaarung</b>	<b>Tallo: pubescencia</b>		
<b>VG</b>						
<b>QL</b>	<b>(b)</b> absent	absente	fehlend	ausente	Atstek, Odesckiy 17	1
	present	présente	vorhanden	presente	Shirokolistiy	9
<b>13.</b>	<b>Stem: number of internodes</b>	<b>Tige : nombre d'entre-noeuds</b>	<b>Stengel: Anzahl Internodien</b>	<b>Tallo: número de intranudos</b>		
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	<b>(b)</b> few	petit	gering	escaso	Atstek	1
	medium	moyen	mittel	medio	Shirokolistiy	3
	many	grand	groß	numeroso	Odesckiy 17	5
<b>14.</b>	<b>Stem: anthocyanin coloration</b>	<b>Tige : pigmentation anthocyanique</b>	<b>Stengel: Anthocyanfärbung</b>	<b>Tallo: pigmentación antociánica</b>		
<b>VG</b>						
<b>QN</b>	<b>(b)</b> absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Atstek	1
	weak	faible	gering	débil	Odesckiy 17	3
	medium	moyenne	mittel	media	Shirokolistiy	5
	strong	forte	stark	fuerte		7
<b>15.</b>	<b>Stem leaf: length of blade</b>	<b>Feuille sur la tige : longueur du limbe</b>	<b>Stengelblatt: Länge der Blattspreite</b>	<b>Hoja del tallo: longitud del limbo</b>		
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	<b>(b)</b> short	court	kurz	corta	Odesckiy 17	3
	medium	moyen	mittel	media	Shirokolistiy	5
	long	long	lang	larga	Atstek	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>16. MS/ Stem leaf: width of VG blade</b> (+)	<b>Feuille sur la tige : largeur du limbe</b>	<b>Stengelblatt: Breite der Blattspreite</b>	<b>Hoja del tallo: anchura del limbo</b>		
<b>QN (b)</b> narrow	étroit	schmal	estrecha	Odesckiy 17	3
medium	moyen	mittel	media	Atstek	5
broad	large	breit	ancha	Shirokolistiy	7
<b>17. MS/ Stem leaf: ratio VG length / width of blade</b> (+)	<b>Feuille sur la tige : rapport longueur/largeur du limbe</b>	<b>Stengelblatt: Verhältnis Länge/Breite der Blattspreite</b>	<b>Hoja del tallo: relación longitud / anchura</b>		
<b>QN (b)</b> moderately compressed	modérément compressé	mäßig zusammengedrückt	moderadamente comprimida	Shirokolistiy	3
medium	moyen	mittel	media	Atstek	5
moderately elongated	modérément allongé	mäßig langgezogen	moderadamente alargada	Odesckiy 17	7
<b>18. MS/ Stem leaf: length of VG petiole</b> (+)	<b>Feuille sur la tige : longueur du pétiole</b>	<b>Stengelblatt: Länge des Blattstiels</b>	<b>Hoja del tallo: longitud del pecíolo</b>		
<b>QN (b)</b> short	court	kurz	corto	Odesckiy 17	3
medium	moyen	mittel	medio	Shirokolistiy	5
long	long	lang	largo	Atstek	7
<b>19. MG (*)</b> Time of full flowering (+)	<b>Époque de pleine floraison</b>	<b>Zeitpunkt der Vollblüte</b>	<b>Época de plena floración</b>		
<b>QN (b)</b> early	précoce	früh	precoz	Odesckiy 17	3
medium	moyenne	mittel	media	Atstek	5
late	tardive	spät	tardía	Shirokolistiy	7
<b>20. MS/ Panicle: length VG</b> (+)	<b>Panicule : longueur</b>	<b>Rispe: Länge</b>	<b>Panícula: longitud</b>		
<b>QN (b)</b> short	courte	kurz	corta	Odesckiy 17	3
medium	moyenne	mittel	media	Shirokolistiy	5
long	longue	lang	larga	Atstek	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>21. VG Panicle: color</b> (* )	<b>Panicule : couleur</b>	<b>Rispe: Farbe</b>	<b>Panícula: color</b>		
<b>PQ (b)</b> greenish pink	rose verdâtre	grünlichrosa	rosa verdoso	Atstek	1
brown pink	rose brun	braunrosa	rosa amarronado	Odesckiy 17	2
brown	brune	braun	marrón	Shirokolistiy	3
<b>22. MS Time of seed</b> <b>maturity</b> (+ )	<b>Époque de maturité</b> <b>du grain</b>	<b>Zeitpunkt der</b> <b>Samenreife</b>	<b>Época de madurez</b> <b>del grano</b>		
<b>QN (b)</b> early	précoce	früh	precoz	Odesckiy 17	3
medium	moyenne	mittel	intermedia	Atstek	5
late	tardive	spät	tardía	Shirokolistiy	7

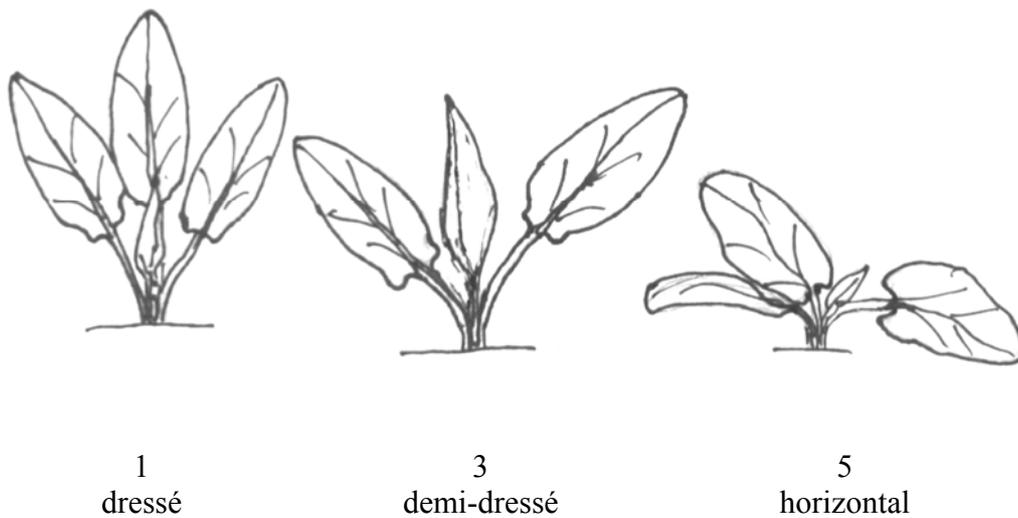
8. Explications du tableau des caractères

8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

- a) Caractère à observer durant la première année de croissance.
- b) Caractère à observer durant la seconde année de croissance.

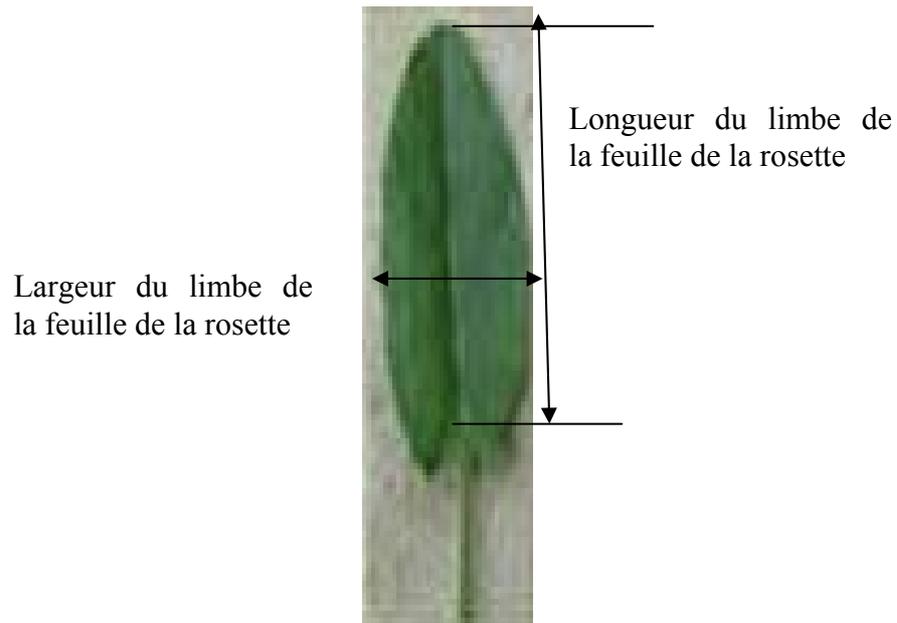
8.2 *Explications portant sur certains caractères*

Ad. 1 : Plante : port des feuilles de la rosette

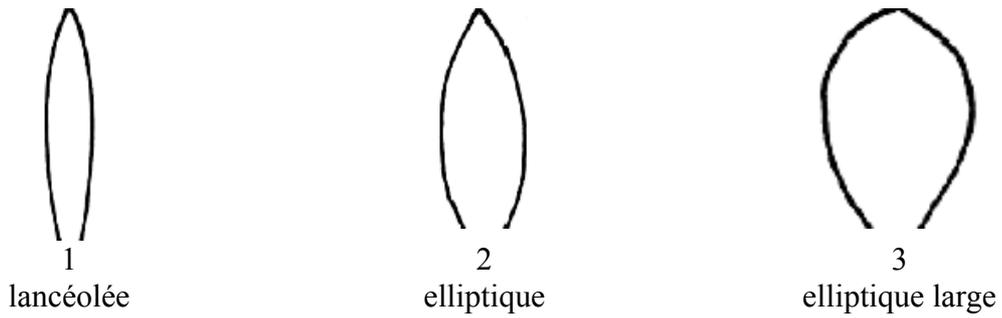


Ad. 3 : Feuille de la rosette : longueur du limbe

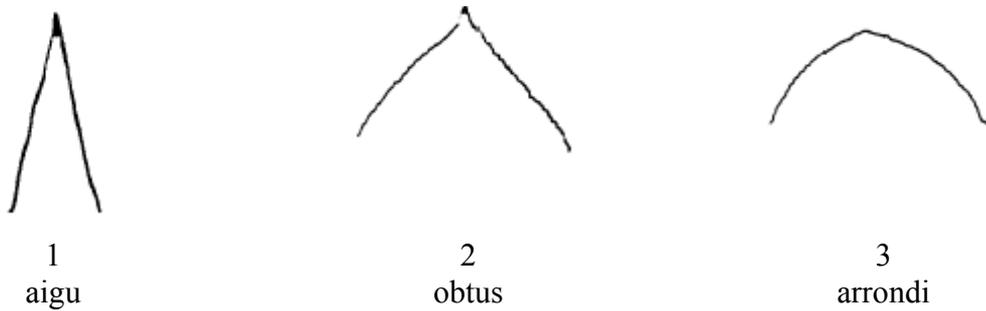
Ad. 4 : Feuille de la rosette : largeur du limbe



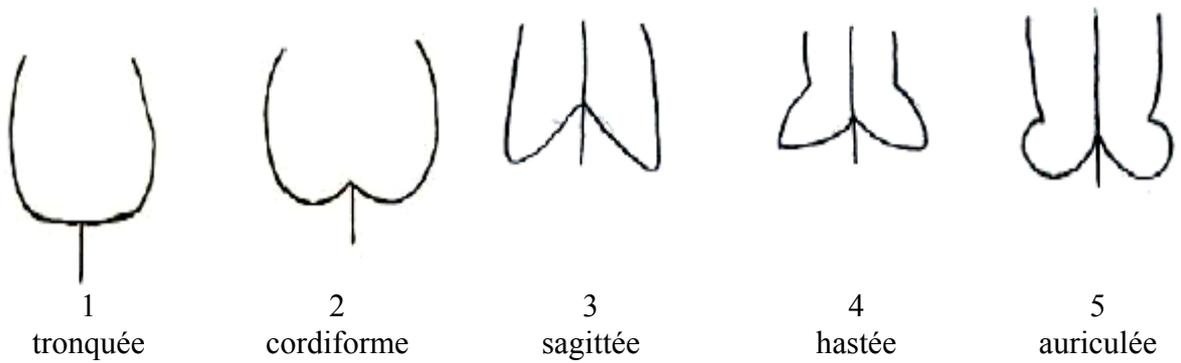
Ad. 5 : Feuille de la rosette : forme du limbe (à l'exclusion des lobes basaux)



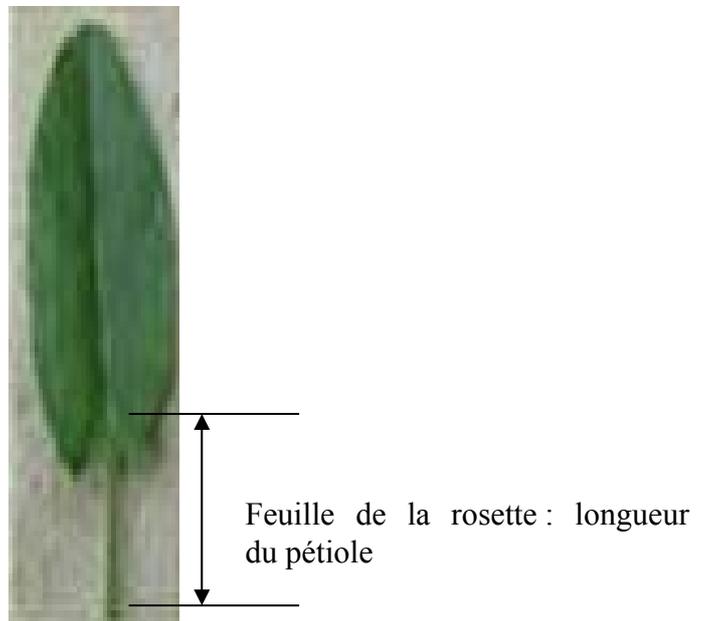
Ad. 6 : Feuille de la rosette : forme du sommet



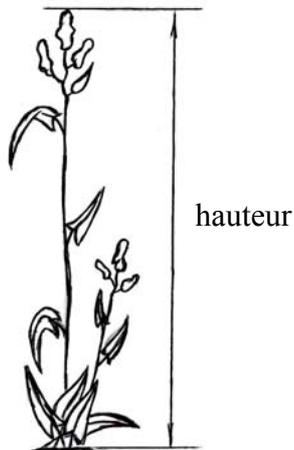
Ad. 7 : Feuille de la rosette : forme de la base



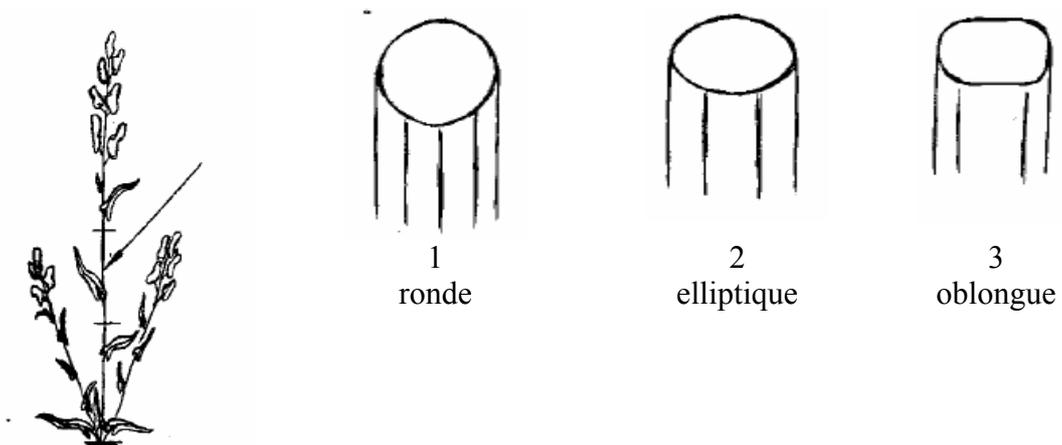
Ad. 8 : Feuille de la rosette : longueur du pétiole



Ad. 10 : Plante : hauteur



Ad. 11 : Tige : forme de la section transversale



Ad 13 : Tige : nombre d'entre-noeuds

Ce caractère doit être observé sur la tige lorsque la panicule est en pleine floraison.  
Le nombre minimum d'entre-noeuds est de deux (note 1).

Ad.14 : Tige : pigmentation anthocyanique

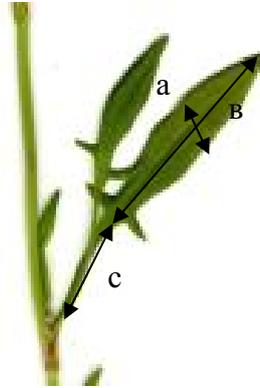
La pigmentation anthocyanique doit être observée sur le tiers moyen de la tige.

Ad. 15 : Feuille sur la tige : longueur du limbe (b)

Ad. 16 : Feuille sur la tige : largeur du limbe (a)

Ad. 17 : Feuille sur la tige : rapport longueur/largeur du limbe

Ad. 18 : Feuille sur la tige : longueur du pétiole (c)

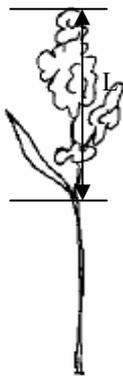


Les caractères doivent être observés sur une feuille complètement développée sur la partie du milieu de la tige principale.

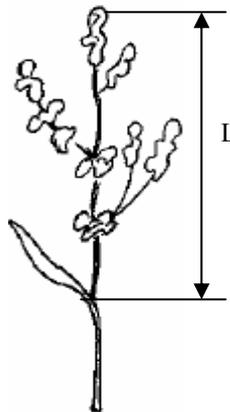
Ad.19 : Époque de pleine floraison

La pleine floraison est atteinte quand 75% des fleurs sont ouvertes.

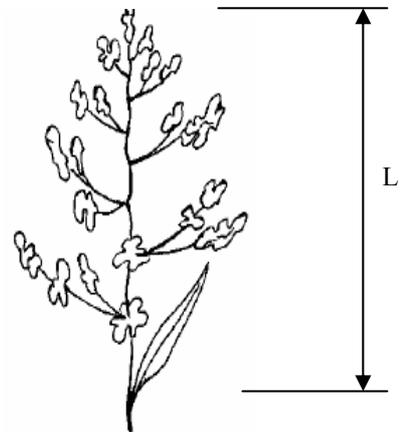
Ad. 20 : Panicule : longueur



3  
courte



5  
moyenne



7  
longue

Ad.22 : Époque de maturité du grain

La maturité du grain est atteinte quand 75% des panicules ont pris leur couleur définitive.

9. Bibliographie

Dong Baodi, Liu Satoshi Yamada, Hideyasu Fujiama, Sunao Yamazaki, Toshiaki Tanado, Li Dengshum, 1999 : Study of the introduction of Rumex K-1 hybrid of sorrel in saline soil.

Goodwin, B.C., 1970 : Biological stability/Towards a theoretical biology. Aldine. Chicago, États-Unis d'Amérique.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1 Nom botanique	<input type="text" value="Rumex acetosa L."/>	
1.2 Nom commun	<input type="text" value="Grande oseille"/>	
2. Demandeur		
Nom	<input type="text"/>	
Adresse	<input type="text"/>	
Numéro de téléphone	<input type="text"/>	
Numéro de télécopieur	<input type="text"/>	
Adresse électronique	<input type="text"/>	
Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	<input type="text"/>	
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur		
Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>	
Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et la méthode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

- a) hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

- b) hybridation à généalogie partiellement inconnue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

- c) hybridation à généalogie totalement inconnue [ ]

- 4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

.....

- 4.1.3 Découverte et développement [ ]  
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

.....

- 4.1.4 Autre [ ]  
(préciser)

.....

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

## 4.2 Méthode de multiplication de la variété

### 4.2.1 Variétés reproduites par voie sexuée

- a) Autofécondation [ ]
- b) Pollinisation croisée
  - i) population [ ]
  - ii) variété synthétique [ ]
- c) Hybride [ ]
- d) Autre [ ]  
(préciser)

4.2.2 Multiplication végétative [ ]

4.2.3 Autre [ ]  
(veuillez préciser)

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

Caractères	Exemples	Note
<b>5.1 Plante : port des feuilles de la rosette</b> <b>(1)</b>		
dressé	Atstek	1[ ]
dressé à demi-dressé		2[ ]
demi-dressé	Shirokolistiy	3[ ]
demi-dressé à horizontal		4[ ]
horizontal	Odesckiy 17	5[ ]
<b>5.2 Feuille de la rosette : longueur du limbe</b> <b>(3)</b>		
très court		1[ ]
très court à court		2[ ]
court	Odesckiy 17	3[ ]
court à moyen		4[ ]
moyen	Shirokolistiy	5[ ]
moyen à long		6[ ]
long	Atstek	7[ ]
long à très long		8[ ]
très long		9[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE		Page {x} de {y}	Numéro de référence :
Caractères	Exemples		Note
<b>5.3</b> <b>(10)</b>	<b>Plante : hauteur</b>		
	très basse		1[ ]
	très basse à basse		2[ ]
	basse	Odesckiy 17	3[ ]
	basse à moyenne		4[ ]
	moyenne	Shirokolistiy	5[ ]
	moyenne à haute		6[ ]
	haute	Atstek	7[ ]
	haute à très haute		8[ ]
	très haute		9[ ]
<b>5.4</b> <b>(19)</b>	<b>Époque de pleine floraison</b>		
	très précoce		1[ ]
	très précoce à précoce		2[ ]
	précoce	Odesckiy 17	3[ ]
	précoce à moyenne		4[ ]
	moyenne	Atstek	5[ ]
	moyenne à tardive		6[ ]
	tardive	Shirokolistiy	7[ ]
	tardive à très tardive		8[ ]
	très tardive		9[ ]
<b>5.5</b> <b>(21)</b>	<b>Panicule : couleur</b>		
	rose verdâtre	Atstek	1[ ]
	rose brun	Odesckiy 17	2[ ]
	brune	Shirokolistiy	3[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b>	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>votre</b> variété candidate
Exemple	Hauteur de la plante	moyenne	haute

Observations :

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
<p>#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété</p> <p>7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>(Dans l'affirmative, veuillez préciser)</p> <p>7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>(Dans l'affirmative, veuillez préciser)</p> <p>7.3 Autres renseignements</p>		
<p>8. Autorisation de dissémination</p> <p>a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.</p>		

---

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- |   |         |         |
|---|---------|---------|
| a) Micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)           | Oui [ ] | Non [ ] |
| b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [ ] | Non [ ] |
| c) Culture de tissus  | Oui [ ] | Non [ ] |
| d) Autres facteurs  | Oui [ ] | Non [ ] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]